

PIOS DA MATA







PIOS DA MATA Patrimônio do Espírito Santo

WOODLAND BIRDCALL WHISTLES A Heritage of the State of Espirito Santo

Exposição no Museu da Casa Brasileira

São Paulo, dezembro de 2004

Exhibition at the Museu da Casa Brasileira

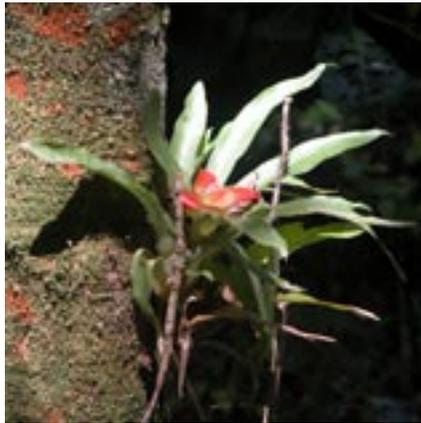
São Paulo, december, 2004

Patrocínio Sponsors

Secretaria de Estado da Cultura do Espírito Santo e

Serviço de Apoio às Micro e Pequenas Empresas do Espírito Santo

State Secretary of Culture of Espírito Santo and SEBRAE Espírito Santo



Para nós do Estado do Espírito Santo é motivo de muito orgulho exibir esta mostra, no Museu da Casa Brasileira em São Paulo, por duas razões.

A primeira deve-se ao fato de ser um projeto institucional. Tal iniciativa testemunha o compromisso da Secretaria de Estado da Cultura e do SEBRAE-ES com a política de preservação e revitalização dos nossos bens e valores culturais. A identidade cultural de um Estado se constrói a partir de sua história e da herança arquitetônica e simbólica legada por seus antepassados. Por isso, tão importante quanto restaurar e revitalizar as edificações que contam a nossa história, é conservar nossos bens culturais imateriais, incentivando o seu estudo e a sua prática.

O Estado do Espírito Santo tem uma riqueza étnica ímpar, decorrente dos inúmeros imigrantes que aqui aportaram e mesclaram suas culturas de origem com os índios, negros africanos, italianos, alemães, pomeranos, sírios-libaneses, suíços, belgas, luxemburgueses, austríacos, holandeses, resultando numa pluralidade de ritmos, timbres, danças e elementos visuais expressos em seus folguedos originários, e releituras feitas por outras manifestações artísticas. Há um sentido místico religioso, de louvor, de sentimento coletivo na música, na coreografia e nas letras dos cantos. São enfim as folias de reis, os reis de boi, o tambor de São Benedito, as bandas de congo, o Ticumbi, o sabor da moqueca capixaba, privilegiado pelo mar, pelas montanhas, dunas e pelos mangues. Celebrar esta diversidade e revelar a toda a beleza de nossa cultura tradicional e étnica é dever da Secretaria de Estado da Cultura.

It is with great pride that we, the people of the state of Espírito Santo, present this exhibition at the Museu da Casa Brasileira in São Paulo, for two reasons:

The first is due to the fact that this is an institutional project. Such an initiative confirms the commitment of the State Secretary of Culture and SEBRAE in Espírito Santo in their preservation and revitalization policy for our cultural property and values. The cultural identity of Espírito Santo has been constructed through its history and the architectural and symbolic heritage left by its forefathers. For this reason, as important as restoring and revitalizing buildings that tell our history is preserving our intangible cultural heritage, encouraging both research and practice.

The state of Espírito Santo has unmatched ethnic wealth, resulting from innumerable immigrants that set up shop combining their original cultures with those of the Indigenous peoples, Africans, Italians, Germans, Poles, Belgians, people from Luxembourg, Austria, Holland, Switzerland, as well as Lebanese people, resulting in a mix of rhythms, tunes, dances and visual elements expressed in their original endeavors, and reinterpretations made by other forms of artistic manifestations. There are religious mystical meanings, of praise, of collective significance in the music, in the choreography and in the lyrics of the songs. They are, in reality, folias de reis, the reis de boi, the tambor of Saint Benedict, the conga bands, the Ticumbi dance, the flavor of the moqueca made in Espírito Santo, aided by the closeness of the sea, the mountains, the dunes and the mangrove. Celebrating this



A segunda razão deve-se ao fato de que o projeto ocorre justamente no momento em que a Fábrica de Pios fundada por Maurílio Coelho, em Cachoeiro de Itapemirim celebra 101 anos de existência.

O tema da mostra Pios da Mata - Patrimônio do Espírito Santo é parte do compromisso de valorização do patrimônio cultural do povo do Espírito Santo em sintonia com as ações e programas desenvolvidos pela Secretaria de Estado da Cultura na perspectiva de elaborar ações para conhecer, reconhecer, preservar, promover e revitalizar o patrimônio cultural do Estado, além de promover e difundir a cultura capixaba em outros Estados brasileiros.

A exposição no Museu da Casa Brasileira, em São Paulo, também amplia a implementação do programa Cidadania Cultural. Os bornais em tecido, contendo 3 pios, produzidos pelos jovens artesãos, vêm acompanhados de um CD que ensina como utilizar os pios. É o exercício da cidadania a partir da prática artística, uma importante ferramenta para recolocar o homem em contato com a natureza. A gravação do DVD Pios da Mata, relata a história da manufatura dos pios e o habitat dos pássaros na Mata Atlântica do Espírito Santo.

É através do registro e difusão dos nossos valores culturais, que se reconhece um saber, sua prática, usos e costumes buscando formas de reinserção desta prática na comunidade, tocando com os nossos sons melódios a sensibilidade de todo o país.

E como diz o nosso governador Paulo Hartung: “Somos capixabas. E temos planos para sermos mais”.

Neusa Mendes

Secretaria de Estado da Cultura do Espírito Santo

diversity and revealing to all the beauty of our traditional culture and ethnicity is the duty of the State Secretary of Culture.

The second reason is that the project is being held at the precise moment in which the Maurílio Coelho Birdcall Whistle Factory, in Cachoeiro do Itapemirim, celebrates its 101th anniversary.

The theme of the exhibition Woodland Whistles – Espírito Santo Heritage is part of the Espírito Santo people's commitment and appreciation of the cultural heritage in sync with the actions and programs developed by the State Secretary of Culture aiming at elaborating actions to learn, recognize, preserve, promote and revitalize the State's cultural heritage, besides promoting and publicizing the Espírito Santo culture in other Brazilian States.

The exhibition being held at the Museu da Casa Brasileira, in São Paulo, also expands the implementation of the Cultural Citizenship program. The cloth bags contain 3 whistles, produced by young craftsmen, and a CD that teaches how to use them. It is an effort of citizenship awareness encouraged through the practice of art, an important tool for putting people back in touch with nature. The recording of the DVD Pios da Mata (Woodland Whistles) conveys the story of the production of the whistles and the habitat of the birds in the Espírito Santo woodlands.

It is through the documentation and publicizing of our cultural values that a specific knowledge and its practices, uses and customs are recognized and thus reintroduced to the community, touching the sensitivity of the entire country with our melodious notes. In the words of our governor Paulo Hartung: “We are capixabas from Espírito Santo. And we have plans to be much more.”

Neusa Mendes

Espírito Santo State Secretary of Culture



Paciência, precisão e dedicação. A vida do capixaba Maurílio Coelho se mistura à história da Fábrica de Pios de Aves fundada há 101 anos, em Cachoeiro de Itapemirim, no Espírito Santo. Uma trajetória que começou com o aprendizado junto aos índios “Puris”. Suas mãos hábeis e seu interesse pela natureza transformaram com exatidão a madeira para dela extrair o perfeito som.

O ofício de fabricar os pios continua com o mesmo esmero do início do século, e ainda hoje é arte à prova de testes: a madeira bruta é preparada para ser acoplada ao torno e, com rústicas ferramentas, inicia-se o desbaste e a medição da madeira. As partes são encaixadas e coladas e as peças ganham os ajustes finais, sendo envernizadas em câmaras especiais.

A Fábrica de Pios de Aves é um modelo de empreendedorismo a ser explicado. Serve de exemplo e inspiração para quem pensa em lançar-se no mundo dos negócios. Perseverança empresarial que preserva a memória de nossa fauna, é um símbolo cultural capixaba e já dura mais de um século. Enquanto a média de sobrevivência de grandes empresas em todo o mundo é de 20 anos, a pequena fábrica da família Coelho desafia padrões.

O amor pelo belo e pelo bem feito, a arte do ofício, a ligação com as raízes ancestrais e a cultura do trabalho são os valores permanentes dessa bela impossibilidade. Que sejam esses também os ingredientes do sucesso empresarial contemporâneo, com a cara do Espírito Santo e do Brasil. O SEBRAE/ES tem o orgulho de contribuir para a realização dessa mostra que apresenta essas pequenas jóias da nobreza do Brasil empreendedor.

Cezar Vasquez
Superintendente do Sebrae/ES

Patience, precision and dedication. The life of capixaba Maurílio Coelho is inseparable from the history of the Birdcall Factory founded 101 years ago, in Cachoeiro de Itapemirim, in Espírito Santo (land of the capixabas). A path that began with an apprenticeship with the Puri Indians. His skilled hands and his interest for nature accurately transformed the wood in order to extract from it perfect sounds.

The craft of birdcall manufacturing continues today with the same care as in the early 20th century, still a test-proof art: the rude wood is prepared for the lathe and, with rustic tools, rough-hewing and wood measurements begin. The parts are matched and fitted, then glued. Next, they receive the final adjustments, to be polished in special cameras.

The Birdcall Factory is a model of entrepreneurship to be duplicated. It acts as an example and inspiration for those who are considering entering the businesses world. Entrepreneurial perseverance that preserves the memory of our fauna as a cultural symbol of the state of Espírito Santo, and which has been in operation for over a century. While the average survival of great companies in the world is of 20 years, the small factory of the Coelho family challenges the standards.

The love for beautiful and well-made things, the art of the craft, the connection with ancestral roots, and the working culture, are all permanent values of this wonderful impossibility. That they may also be ingredients for successful contemporary business, in Espírito Santo and in Brazil. SEBRAE/ES is proud to support this exhibition, which displays the small jewels of nobility of enterprising Brazil.

Cezar Vasquez
Sebrae Superintendent/ES

PIOS DA MATA Patrimônio do Espírito Santo

O som cadenciado do inhambu-açu. O arrulho suave do juriti, do jacu, do curiango. O som ligeiramente rouco da zabelê. O piado agudo do bem-te-vi, como se recitasse seu próprio nome. O sussurro da coruja. O chilreado do tucano. O grasnado alternadamente suave e forte do jacu-açu e do jacu-pemba. O chororocado do macuco. Tantos sons, e tão diferentes entre si - como são diferentes as plumagens, as cores e as combinações entre elas, os formatos de corpo, os hábitos e os jeitos de ser das aves que os emitem.

Se, em tempos de progressivo afastamento do ambiente natural, é difícil para a maioria de nós embrenhar-se nas matas para ouvi-los, ao menos podemos trazer esses sons para perto de nós. É um artefato feito pelo homem que nos propicia esse re-encontro com a natureza: os pios, instrumentos que, ao serem soprados, imitam os sons de aves.

Há exatos 101 anos uma pequena fábrica em Cachoeiro do Itapemirim, no interior do Espírito Santo, se dedica a esse paciente labor. Ali, mãos hábeis esculpem com preciosismo a madeira para aos poucos extrair dela o exato tom, em 36 modelos que permitem reproduzir o som de mais de uma centena de animais.

A fábrica sobrevive hoje quase intacta, no mesmo lugar onde foi criada em 1903 por Maurílio Coelho, um capixaba nascido em 1868 na fazenda da Saudade, em Muqui, que desde cedo revela pendores criativos. Ao se casar, muda-se para Alegre, onde contraria o destino de fazendeiros, tradicional em sua família, e abre uma marcenaria. O gosto pelas engenhocas e a fama de inventor rendem em 1902 o convite para ir morar na ilha da Boa Esperança, em Cachoeiro do Itapemirim, naquele momento o maior centro econômico do Espírito Santo, e que então se preparava para ser a primeira cidade do Estado e a décima do país a ter energia elétrica.

A usina iria precisar de uma pessoa habilidosa para cuidar da roda d'água que a movia, confeccionar peças e garantir sua manutenção. Maurílio seria esse homem. Ele se muda com mulher para a Boa Esperança, rebatizada naquele ano de Ilha da Luz. Naquela virada de século, Cachoeiro do Itapemirim ainda era uma exuberante floresta constituída por Mata Atlântica e habitada pelos índios puris. Maurílio não se deixa assustar pela fama de "temíveis" e "violentos" dos índios. Enquanto aprende com os ingleses da usina o ofício de ocupar-se do torno, embrenha-se pelas matas ao redor e descobre o artesanato indígena do

WOODLAND BIRDCALL WHISTLES

A Heritage of the State of Espírito Santo

The rhythmic call of the inhambu-açu. The soft coo of the juriti, the jacu and the curiango. The slightly hoarse chirrup of the zabelê. The high-pitched twitter of the bem-te-vi, as if it were chirping its own name. The whisper of the owl. The song of the toucan. The rising and falling cry of jacu-açu and the jacu-pemba. The screech of the macuco. So many sounds, and so different - as are the feathers, the colors and their mixture, the shape of the body, the habits and the ways of the birds that produce them.

If, in time of progressive distancing of natural environments, it is difficult for most of us to venture out into the woods to hear them, the least we can do is bring these sounds closer. It is by means of manmade reproductions that we can get back to nature: whistles, instruments that, when blown, imitate birdcalls.

For exactly 101 years, a small factory in Cachoeiro do Itapemirim, in the countryside of the State of Espírito Santo, has been dedicated to this meticulous work. Able hands sculpt the wood with painstaking precision to achieve the exact note, from 36 kinds of whistle that reproduce the sounds of more than 100 animals.

The factory is almost perfectly intact today, in the same location it was founded in 1903 by Maurílio Coelho, born in 1868 on Saudade farm, in Muqui, in Espírito Santo, and who from an early age revealed creative abilities. Upon marrying, he moved to the city of Alegre, where he flouted his destiny to become a farmer, a family tradition, and opened a carpentry business. His passion for machinery and fame as an inventor profited in 1902, when he was invited to move to the Boa Esperança island, in Cachoeiro do Itapemirim, at that time the largest center of economic activities in Espírito Santo, and which was then preparing itself to become the first city in the state and the tenth in Brazil to have electric energy.

The power plant was going to need an able-handed person to take care the spinning water wheel, to produce the parts and carry out maintenance. Maurílio was the man. He moved with his wife to the island, renamed that year the Island of Light. At the turn of that century, Cachoeiro do Itapemirim was still an exuberant rainforest inhabited by Puri Indians. Maurílio was not intimidated by the indigenous people's reputation of being "stubborn" and "violent." While he learned with the Englishmen what he need to do at the plant, he ventured into the forest and discovered the

entalhe em bambu taquara para fazer instrumentos destinados a atrair pássaros durante as caçadas.

Já um ano após sua mudança para a Ilha da Luz, abre a “Fábrica de Pios de Aves Maurílio Coelho”, produzindo os pios em madeira em vez do bambu. Ganha o direito de usar o que os documentos descrevem como uma “lâmina d’água” desviada do rio Itapemirim, necessária para movimentar o moinho d’água que permitiria trabalhar a madeira usando um torno. Desenvolve dentro da fábrica mesmo as rústicas ferramentas necessárias à produção. De experiência em experiência, elege algumas madeiras, como o jacarandá, a peroba e o marfim, por suas propriedades de reprodução do som sem distorções. Nas ilhotas ao redor de sua casa, vai identificando espécies mais leves, como as conhecidas como flexas, para elaborar os trinadores, pequenos objetos inseridos dentro dos pios e que devem vibrar ao sopro humano, para chegar ao som característico de cada ave.

O afinco no desenvolvimento dos produtos não demora a ser recompensado, pelo mercado e pela crítica. A Fábrica de Pios Coelho se torna uma importante fornecedora de pios para os praticantes de caça no país. Em 1922, recebe o Grande Prêmio na exposição internacional realizada em São Paulo em comemoração ao Centenário da Independência do Brasil, um reconhecimento pela “excelência de trabalho”.

Até o fim da vida Maurílio permanece à frente da fábrica. Excêntrico e determinado, na velhice, insone, ia nas madrugadas pescar nas margens do rio, conta sua neta Yara. “Ele gostava tanto de caçar e ouvir os pássaros que foi comemorar os 70 anos na mata. Acabou se perdendo e dormiu no alto de uma árvore”. Ao morrer, em 1956, já havia transmitido o ofício para seus filhos, com os quais a empresa chega ao seu auge nos primeiros anos da década de 60, exportando os pios para os Estados Unidos, Canadá, Europa, África, Austrália e Ásia. Com um quadro de 28 funcionários, a produção recorde chega a 5.000 pios mensais.

Em 1967, a lei que proíbe a caça no Brasil traz dificuldades para a fábrica. Aos poucos, contudo, começa a crescer um outro mercado, o da música. O uso de instrumentos de efeitos sonoros é antigo. Leopold Mozart, pai do conhecido compositor, por exemplo, já os empregava largamente em suas composições. Mas foi na segunda metade do século 20 que esse uso se intensifica, a partir de nomes como John Cage, que passa a trabalhar com a paisagem sonora e

indigenous craftwork made from bamboo and used to lure birds while hunting.

One year after his move to the Island of Light, he opened the “Maurílio Coelho Birdcall Whistle Factory”, producing whistles made of wood rather than bamboo. He was given the right to use what documents refer to as a “water brook” originating from the Itapemirim River and needed to drive the water wheel that in turn powered the lathe. He developed the rustic tools for production in the factory itself. By trial and error, he narrowed his selection of woods, such as jacaranda, peroba and marfim (ivory wood) due to their properties for reproducing sounds with no distortion. On small islands surrounding his house, Maurílio began identifying lighter species, known as arrows, to produce the ball placed inside the whistle that vibrates when blown, in order to make the specific sound of each bird.

His interest in developing products is quickly rewarded by the market and critics. The Maurílio Coelho Birdcall Whistle Factory soon became an important supplier of whistles to hunters in Brazil. In 1922, the factory was awarded the Grand Award in an international exhibition held in São Paulo to commemorate Brazil’s Centennial of Independence, in recognition for “excellent craftsmanship”.

Until his decease, Maurílio remained the head of the factory. Eccentric and headstrong, in his old age, his insomnia led him to fishing in the early hours of the morning along the river banks, affirms his granddaughter Yara. “He loved to hunt and listen to the birds so much that he spent his 70th birthday in the woods. He got lost during the day and ended up sleeping in the crook of a tree.” When he passed away, in 1956, the whistle-making tradition was passed on to his children, and the company boomed in the early years of the ‘60s, exporting whistles to the US, Canada, Europe, Africa, Australia and Asia. With 28 employees, production peaked at 5000 whistles a month.

In 1967, the law prohibiting hunting in Brazil brought hard times for the factory. Little by little, however, it managed to grow in another market: music. Using special effects as musical instruments is nothing new. Leopold Mozart, father of the renowned composer, for example, had already used them extensively while composing. Nevertheless, it was in the second half of the 20th century that this became more commonplace, made popular by people like

traz para a música os sons do entorno. É a música como escuta, como a relação que se estabelece com tudo o que se ouve. Nesse novo diapásão, o universo da percussão se amplia e passa a incorporar diferentes instrumentos de efeitos sonoros, tais como o som de cachoeira, da chuva, das ondas do mar... e dos cantos dos pássaros.

Tom Jobim, Hermeto Pascoal, Jorge Ben Jor, Airton Moreira e Dedé Sampaio são alguns dos músicos brasileiros mais conhecidos que já fizeram uso dos pios vindos do Espírito Santo. No exterior, um grupo que faz uso intenso deles é a banda espanhola de percussão Tacté Queté. O que os músicos frisam em seus depoimentos é a extrema qualidade de seu som – algo que os ouvidos normais não sabem conscientemente distinguir, mas que o colecionador Donn O’Meara, americano de Michigan, dono de mais de 500 peças, testemunhou em 1977: “Os pios de caçar Coelho são os melhores, os mais perfeitos e afinados do mercado.”

Atualmente, aos 101 anos, a fábrica produz cerca de 1.200 pios mensais, administrada pelo bisneto de Maurílio, Gustavo Coelho. Nela, o que mais surpreende é a visão inusitada da “lâmina de água” que continua jorrando com força dentro do prédio e produzindo um barulho muito forte, como a nos dizer que, ali, no borbotão da água ou no ofício dos pios, tudo remete à natureza. A água não serve mais para movimentar os tornos. Fora isso, contudo, tudo o mais parece parado no tempo: os próprios tornos, as serras, o formão, os instrumentos rústicos feitos por Maurílio, o modo de produção.

Em vez do jacarandá, ou da peroba, caviúna, aroeira, orelha de onça, amarelo do Pará, guaribu rajado, tabaco, pau marfim, peroba e paraju que já foram utilizados ao longo dos anos, agora se usa o ipê roxo (*Tabebuia avellanadae*) vindo de restos de serrarias do Pará. São pequenos pedaços que, se não fossem comprados pela Fábrica de Pios, teriam um destino bem menos nobre: seriam vendidos como sucata pelas serrarias para queimarem como lenha ou carvão.

A manualidade continua permeando todas as etapas, do primeiro corte da madeira à sutil afinação dos instrumentos – uma fase que pode por a perder todas as anteriores e, feita com mais pressa ou menos cuidado, simplesmente inutilizar o pio. Tudo pronto, os instrumentos vão para caixas também de madeira para assim chegarem às mãos dos músicos ou dos colecionadores. Nos últimos anos, além de um crescimento do mercado de brindes, a fábrica

John Cage, who began using landscape sounds and introduced the environment to music. It was music as the act of listening, a relationship established with everything heard. With this new range, the percussion universe was blown wide open and began incorporating different special effects as musical instruments, such as sounds produced by waterfalls, rain, waves...and birdcalls.

Tom Jobim, Hermeto Pascoal, Jorge Ben Jor, Airton Moreira and Dedé Sampaio are some of the renowned Brazilian musicians that have already used whistles from Espírito Santo. Abroad, a group that employs whistles is the Spanish percussion band, Tacté Queté. The musicians confirm the high quality of the sound - something that an untrained ear cannot distinguish, but which collector Donn O’Meara, Michigan-born American, owner of over 500 items, affirmed in 1977: “Coelho’s hunting whistles are the best, the more perfect and tuned in the market.”

Currently, 101 years old, the factory produces close to 1200 whistles per month. It is managed by Maurílio’s great grandson, Gustavo Coelho. There, what is most surprising is the unusual view of the “water brook” which continues shooting water loudly, inside the building, as if to remind us that there, in the jet of water, or producing whistles, everything is linked to nature. Water no longer drives the lathes. Outside all this, however, everything else seems to have stop in time. The lathes themselves, the saws, the chisels, the rustic instruments made by Maurílio, for production.

*Instead of jacaranda, peroba, caviúna, aroeira, orelha de onça, amarelo do Pará, guaribu rajado, tabaco, pau marfim and paraju already used over the years, now the ipê roxo (*Tabebuia avellanadae*), coming from the remnants of wood tips from Pará’s wood factories, is used. They are small pieces that, if not bought by the Whistle Factory, would serve a less dignified purpose: they would be sold as waste by the carpentry businesses to be used as firewood.*

Manual ability remains throughout all the stages, from the first cut to the fine-tuning of the instruments—a phase that can jeopardize all the previous work and, if carried out too quickly and less precisely, can simply render the whistle useless. When all is ready, the instruments are packaged in wooden boxes and sent to musicians or collectors. Over recent years, besides a growth in the gift business, the whistle factory has seen an increase in business from birdwatchers, a practice known as bird watching.

de pios assiste a um aumento da procura por observadores de pássaros, praticantes de uma atividade que em inglês já ganhou nome, “birdwatching”.

Em 2003 a Fábrica de Pios foi tombada pela Câmara Municipal, considerada pelos vereadores “cartão de visitas de Cachoeiro do Itapemirim”, ao lado da casa onde nasceu Roberto Carlos e da casa onde nasceram os irmãos Braga, Rubem e Newton, ambos escritores. Há nesse momento idéias de expandir suas atividades como uma fundação destinada a preservar o saber da elaboração dos pios, um conhecimento que pertence à história do Espírito Santo, difundindo-o às novas gerações e desdobrando as suas implicações e compreensão.

Nada mais necessário. Afinal, os pios de pássaro feitos em Cachoeiro do Itapemirim demonstram que é possível haver integração e harmonia entre o patrimônio natural e o patrimônio construído. Neles, o “artifício” dos homens não rompe, mas se une e se integra ao ambiente natural; não significa uma cisão, mas uma reconciliação.

Um passarinho pia para se comunicar. A mãe chama o filhote. O filhote pede amparo. Os iguais se chamam para formar os grupos. Os diferentes para demarcar terrenos. Macho e fêmea para se atrair mutuamente e assim celebrar a vida. Ao nos permitir o acesso a essa diversidade de sinfonias, que os pios nos ajudem a afinar o nosso sentido de escuta, de atenção curiosa e amorosa pelo que acontece a nosso redor, em vez desse egoísmo autista a que a chamada civilização, com o acirramento da competição entre as pessoas, nos trouxe. Que sirvam para que nos reconciliemos com a natureza e com a sabedoria de nossos ancestrais, diretos ou não. Da cadência do inhambu-açu à suavidade do juriti, da rouquidão da zabelê ao grasnado do jacu-pemba, do chororocado do macuco ao sussurro da coruja, que os pios nos relembram como é rica e diversificada a vida. E sirvam, afinal, para que a gente escute mais o próprio silêncio.

Adélia Borges
Diretora do Museu da Casa Brasileira

In 2003, the Maurílio Coelho Birdcall Whistle Factory was declared a city heritage by the Municipal Council. Councilmen considered the factory the “postcard” of Cachoeiro do Itapemirim”, alongside the house where the famous romantic singer Roberto Carlos was born, and the house where writers Rubem and Newton Braga grew up. At this moment, ideas to expand activities, such as turning the factory into a foundation aimed at preserving the knowledge of whistle making, knowledge that is a part of Espírito Santo’s history, passing it onto new generations and developing its understanding.

Nothing could be more necessary. Birdcall whistles made in Cachoeiro do Itapemirim have shown that integration and harmony is possible between natural and manmade property. Through the whistles, man’s craftsmanship has become eternal, uniting and integrating the natural environment. It is not a merger, as such, but rather an appeasement.

Birds chirp to communicate. A mother calls to her young. The young calls for assistance. Peers call to form groups. Others do so to mark territory. Males and females sing to mutually attract each other and thus celebrate life. By allowing us access to this diverse range of symphonies, the whistles help us refine our hearing, as well as our curious and loving attention for what happens around us, instead of this selfishness that this so-called civilization, with its growing competitiveness between people, has brought us. May these whistles serve to help us reconcile with nature and the knowledge of our forefathers, whether they are our direct ancestors or not. From the regularity of the inhambu-açu to the suaveness of the juriti cries, from the hoarseness of the zabelê to the rising and falling cries of jacu-pemba, from the screech of the solitary macuco to the whispers of the owl, may the whistles remind us of how rich and diversified life truly is. And may they aid us to hear, eventually, our own silence.

Adélia Borges
Director of the Museu da Casa Brasileira



PIO / WHISTLE 1

JACUTINGA

Pipile jacutinga

Black-fronted Piping-Guan (USA); Yacutinga (Argentina)

Ave da ordem dos Galliformes, da família dos Cracidae. Espécie típica da região sudeste. No Estado do Espírito Santo encontra-se regularmente ao norte do Rio Doce, na pujante mata quente de baixada. Até 1953, na Reserva de Sooretama ela era encontrada em grande quantidade, hoje, porém, sua concentração nessa região é escassa. Passa grande parte do tempo empoleirada nas copas das árvores fechadas ou latadas de cipó. Alimenta-se de frutos e sementes. Emite piado longo, agudo e suave. Tamanho: 74cm; peso: de 1100g a 1400g.

Bird of the Cracidae family. Species typical of the southeastern region. In the State of Espírito Santo, it is usually found to the north of Rio Doce, in the exuberant tropical woods of the lowlands. Up to 1953, in the Sooretama Reservation, it was found in great numbers, but nowadays the concentration in that area is scarce. It spends a great deal of time perched on dense canopies or on liana trellises. It feeds off fruits and seeds. Its voice is a long, sharp and soft peep. Size 74cm; weight, from 1100g to 1400g.







PIOS / WHISTLES 2, 25 & 35

JURITI

Leptotila verreauxi

White-tipped Dove (USA); Paloma turca (Venezuela); Bumbuna (Argentina).

Ave da ordem dos Columbiformes, da família Columbidae, de porte intermediário entre o das pombas e das rolas. É uma das aves mais populares do Brasil pelo seu canto. Encontra-se em quase todo o Brasil, vive em locais quentes, capoeiras, beira da mata, mas está ausente no alto da Serra do Mar na região do Rio de Janeiro. Alimenta-se de insetos, sementes e pequenos frutos. Emite um arrulho suave. Diz a lenda que é uma espécie de pomba encantada, a que os índios da Amazônia atribuem a faculdade de fazer adormecer as pessoas que com ela entrarem em contato. Tamanho: 26,5cm.

Bird of the Columbidae family, of intermediate size between the dove and the turtledove. It is one of the most popular birds of Brazil due to its singing. It is found in almost all of Brazil, and lives in warm places, brushwoods, the edge of forests, but it is not found on the top of Serra do Mar, in the Rio de Janeiro region. It feeds on insects, seeds and small fruits. Its voice is a soft lullaby. A fable says that the "juriti" is an enchanted dove. The Amazonian Indians believe that it can make people fall asleep. Size: 26,5cm.





PIOS / WHISTLES 3,13, 24 & 25

URU-CAPOEIRA ou CAPOEIRA

Odontophorus capueira

Spot-winged Wood-Quail (USA); Urú (Argentina)



Ave da ordem dos Galliformes, da família Phasianidae, semelhante ao faisão. Pequeno galináceo florestal que pode ser encontrado em áreas que compreendem do Ceará ao Rio Grande do Sul e sudeste de Mato Grosso do Sul, habitando os bambuzais e taquarais. É geralmente mansa, constituindo pequenos bandos familiares, vivendo no chão, só empoleirando para dormir. A ave emite um piado cadenciado, algumas vezes rouco, dependendo da região onde se encontra. Alimenta-se de bagas de caruru, pequenas sementes e frutos, bem como de organismos que habitam a superfície do solo: anelídeos, insetos, moluscos e etc. Tamanho: 24cm.

Henlike bird of the Phasianidae family, similar to the pheasant. Small forestal gallinaceous found from Ceará to Rio Grande do Sul and the southeastern portion of Mato Grosso do Sul, inhabiting bamboo groves. It is usually tame, establishes small family groups, lives on the ground and perches to sleep. The bird's voice is a cadenced peep, sometimes hoarse, depending on the area it lives in. It feeds off caruru berries, small seeds and fruits, as well as on organisms inhabiting the soil's surface: annelids, insects, mollusks etc. Size: 24cm.



PIOS / WHISTLES

4 - tipo canudo especiais para fêmea / *tube type, special for females;*

5 - tipo canudo extra / *extra tube type;*

7 - chororocadeira tipo canudo - guturais expirando /
chororocadeira tube type - guttural exhalations;

19 - especial com boca metálica / *special with metallic mouth;*

20 - com transmissão rotativa / *with rotating transmission;*

29 - com palheta vibratória / *with vibratory palette*



MACUCO e AZULONA

Tinamus solitarius e *Tinamous tao*

Solitary tinamou (USA); Macuco (Argentina)

Gray tinamou (USA); galinha azul (Argentina)

Ambas as aves são da ordem dos Tinamiformes, da família Tinamidae. Habitam áreas florestadas do Brasil oriental, como regiões de Pernambuco ao Rio Grande do Sul (apartados da Serra), Minas Gerais (alto rio Doce), sul de Goiás (furnas florestadas de afluentes da margem direita do rio Paranaíba: rios Meia Ponte e dos Bois), no caso do macuco; e no sudeste de Mato Grosso (rios Paraná e Amapaí) indo até o baixo Amazonas, no caso da azulona. Tornaram-se escassos ou extintos em algumas regiões, como nas matas do Corcovado, no Rio de Janeiro. Possuem capacidade limitada de voar pela pequena envergadura das asas, porém sobem no sentido vertical com bastante agilidade e são aves muito ariscas e desconfiadas. Aos machos competem a incubação dos ovos e o trato dos filhotes. Habitam, na maior parte, em matas primárias onde se sentem mais seguras e com mais possibilidade de suprir sua vasta dieta. Emitem um piado curto e metálico, que pode ser sustentado por mais tempo; emitem também, no auge da reprodução, um chororocado (vocalização trêmula cheia e melodiosa). Respondem melhor ao pio nos meses de agosto a outubro. O tamanho do macuco é 42,5cm a 49cm e o peso para o macho 1.300g a 1800g e para a fêmea 1400g a 1990g. A azulona mede 48cm e pesa o macho 1.200g a 1500g e a fêmea 1300g a 1800g.



Birds of the Tinamidae family, inhabiting forested areas florestadas of eastern Brazil, from Pernambuco to Rio Grande do Sul (highlands), Minas Gerais (upper part of Rio Doce), south of Goiás (forested coves in the tributaries of the right margin of the Paranaíba river: rivers Meia Ponte and Bois), in the case of the macuco; and in the southeast of Mato Grosso (rivers Paraná and Amapá) until the lower Amazon, in the case of the azulona. They became scarce or extinct in some areas, as in the Corcovado forests in Rio de Janeiro. Have limited flying capacity due to the small span of the wings; however, they lift themselves vertically with ease and are very shy and suspicious birds. The males are responsible for incubating the eggs and caring for the nestlings. They inhabit mostly primary forests where they feel safer and capable of supplying their vast diet. Their voice is a short and metallic peep, that can be sustained for a longer time; they also issue, at the peak of the reproduction period, a chororocado (full and melodious trembling vocalization). They answer better to birdcalls from August to October. The size of the macuco is 42,5cm to 49cm and the weight is 1.300g to 1800g for the male, and 1400g to 1990g for the female. The azulona measures 48cm and the male weighs 1.200g to 1500g and the female 1300g to 1800g.



PIO / WHISTLE 6

GRILO

Gryllus assimilis
Cricket (USA)

Inseto da ordem dos Ortópteros, da família Gryllidae, subdividindo-se em cerca de 400 espécies. Inseto onívoro, saltador que as aves procuram como alimento. Os grilos saem pouco durante o dia, pois ficam entocados e, somente à noite, saem em busca de alimento. Produz um ruído especial com o atrito das asas que o macho emite para atrair as fêmeas. Emite um cricrilado ou chilreado. Tamanho: 2,5cm. Esse pio é utilizado para atrair as aves, em especial o macuco, no momento da caça. Ao ouvir o piado, as aves vêm para alimentar-se.

Orthopteron insect, of the Gryllidae family, with about 400 species. An omnivorous insect, a jumper, much sought after by the birds as food. Crickets do not go out much during the day, since they burrow, and at night, they go in search of food. The male produces a special noise by the attrition of the wings to attract females. Its voice is stridulated. Size: 2,5cm. This birdcall is used in order to attract the birds, especially the macuco, when it is hunting. Hearing the peep, the birds come to feed.



PIO / WHISTLE 27

PERDIZ ou PERDIGÃO

Rhynchotus rufescens
Red-winged Tinamou (USA); Martineta (Argentina)

Ave da ordem dos Tinamiformes, da família Tinamidae. É o maior tinamídeo campestre nacional. É uma ave que não se adapta às matas altas, vivendo na maior parte sob capoeiras ralas ou descampados, dando preferência às áreas úmidas. Está plenamente estabelecida no sul da Bahia e norte do Espírito Santo, vivendo nos pastos sujos. Apesar de possuir carne saborosa e procurada por muitos caçadores, o maior problema sofrido pela espécie está relacionado ao uso de defensivos agrícolas que colabora para um lento extermínio. No Rio Grande do Sul o nome perdiz está reservado às codornas e perdigão às perdizes. Alimenta-se de insetos, frutos silvestres e sementes. Emite um piado agudo e alto e com poucas oscilações. Tamanho: 37,5cm.

Bird of the Tinamidae family. It is the largest national wild Tinamidae. This bird dislikes dense woods, living mostly under thin brushwoods, in humid areas. It is fully established in the south of Bahia and north of Espírito Santo, living in weeded pastures. In spite of possessing a tasty meat much sought after by hunters, the largest problem of the species is related to the use of agricultural pesticides, harmful to these birds, and in the process of slowly exterminating them. In Rio Grande do Sul the name partridge is reserved for quails, and perdigão for the partridges. It feeds off insects, wild fruits and seeds. It issues a sharp and loud peep, with few oscillations. Size: 37,5cm.





PIOS / WHISTLES

8 - tipo cruzeta / crosspiece type

9 - tipo bico de pato / duck beak type

INAMBUXORORÓ ou INHAMBU-CHORORÓ

Cryptrellus parvirostris

Small-billed tinamou (USA); perdiz de patas rojas (Argentina)

Ave da ordem dos Tinamiformes, da família Tinamidae. Podemos encontrá-la nas seguintes regiões do Brasil: sul do Amazonas, Pará, Minas Gerais, Espírito Santo, São Paulo, Paraná e Rio Grande do Sul e centro-oeste. Possui capacidade limitada de voar pela pequena envergadura das asas, mas é uma ave muito arisca. Ao macho compete a incubação dos ovos e o trato dos filhotes. Habita capoeirões e roças abandonadas e vive em climas quentes. Emite um piado com cadência movimentada. Atendem melhor ao pio do observador nos meses de outubro a janeiro. Tamanho: 21cm; peso médio: 600g.

Bird of the Tinamidae family. It is found in the following areas of Brazil: south Amazon, Pará, Minas Gerais, Espírito Santo, São Paulo, Paraná, Rio Grande do Sul, and Midwest. It has a limited capacity to fly due to the small span of the wings, but it is a very shy bird. The males are responsible for incubating the eggs and caring for the nestlings. It inhabits brushwoods and abandoned tillages, and lives in warm climates. Its voice is a cadenced peep. It answers better the birdcall from October to January. Size: 21cm; average weigh: 600g.



PIOS / WHISTLES

10 - tipo cruzeta / *crosspiece type*

11 - tipo haste / *stem type*

12 - tipo bico e pato / *duck beak type*



INHAMBUGUAÇU ou INHAMBU-AÇU

Crypturellus obsoletus

Brown tinamou (USA); perdiz de monte rojiza (Argentina); poncha montañera (Venezuela)

Ave da ordem dos Tinamiformes, da família Tinamidae. É típico das matas densas das serras do sudeste do Brasil e também em certos lugares ao nível do mar, como em florestas da Baixada Fluminense, onde, porém, sua concentração é bem reduzida. Habita do sul da Bahia, Espírito Santo e Minas Gerais até o Rio Grande do Sul. Possui capacidade limitada de voar pela pequena envergadura das asas, mas é uma ave muito arisca. Ao macho compete a incubação dos ovos e o trato dos filhotes. Ave de clima frio e de regiões altas temperadas. Emite um piado suave e cadenciado. Atendem melhor ao pio do observador nos meses de outubro a janeiro. Tamanho: 29cm; peso médio: 700g.

Bird of the Tinamidae family. Typically found in the dense mountain forests of southeastern Brazil and in certain places at sea level, as in the forests of the State of Rio de Janeiro's lowlands, where, however, its concentration is much reduced. It inhabits the south of Bahia, Espírito Santo and Minas Gerais up to Rio Grande do Sul. It has a limited capacity to fly due to the small span of the wings, and it is a very shy bird. The males are responsible for incubating the eggs and caring for the nestlings. Bird of cold climates and temperate highlands. Its voice is a soft and cadenced peep. It answers better the birdcall from October to January. Size: 29cm; average weigh: 700g.





PIOS / WHISTLES

15 - gutural inspirando / guttural inhalation

31 - tipo tambor / drum type

JAÓ

Crypturellus und. undulatus

Udulated tinamou (USA); Perduz ondulada (Argentina); Gallineta ondulada (Venezuela)

Ave da ordem dos Tinamiformes, da família Tinamidae. Espécie comum no Brasil central e em grande parte da Amazônia, da região norte ao centro-oeste – até São Paulo –, Minas Gerais e Paraná. Durante a primavera forma bandos em que há um só macho para várias fêmeas. Habita local de clima quente, nas regiões sudeste, nordeste e centro-oeste, principalmente em vegetações ralas, cerrado, capoeiras e matas de tabuleiro. Seu canto varia de uma região para outra. Seu piado se ouve a grandes distâncias, porém suave. Dizem os mateiros que quando essa espécie canta, emite um piado trissilábico que alude à pergunta: “eu-sou-jaó?”. Tamanho: 31cm.

Bird of the Tinamidae family. A common species in central Brazil and in a large part of the Amazonas region, and from the north of Brazil to the Midwest, as far as São Paulo, Minas Gerais and Paraná. During the spring it forms groups where there is only one male for several females. It inhabits warm climates, such as the southeast, northeast and midwest of the country, particularly in thin vegetation, savannahs, brush woods and plateaus. Its voice varies from one area to another. Its peep is heard at great distances, but it is soft. Locals say that when this species sings, it issues a tri-syllabic peep that asks: “Am-I-jaó.” (“eu-sou-jaó?”). Size: 31cm.

PIO / WHISTLE 13

ZABELÉ

Crypturellus noctivagus

Yellow-legged Tinamou (USA)

A maior espécie do gênero. Ave da ordem dos Tinamiformes, da família Tinamidae. Espécie comum no Brasil encontrada em regiões que compreendem o sul da Bahia, o Espírito Santo, Minas Gerais (Alto Rio Doce), Rio de Janeiro, sendo observadas até no Rio Grande do Sul. Na região do norte mineiro ao Piauí, Pernambuco e matas úmidas do noroeste baiano. Habitam locais de clima variado, preferencialmente locais mais úmidos. Seu piado é melancólico baixo, grave, porém profundo, variando entre três a quatro sílabas, sendo a primeira forte e longa descendente e as outras sem flexão. Nos meses de agosto a novembro, várias fêmeas se agrupam em torno do macho, o que facilita a distinção pelo seu piado baixo, fraco e muito variado. Tamanho: 35cm.

The largest species of the genre. Bird of the Tinamidae family. A common species in Brazil, found in areas that comprise the south of Bahia, Espírito Santo, Minas Gerais (Upper Rio Doce), and Rio de Janeiro, being found as far as Rio Grande do Sul, and also in the area from the north of Minas to Piauí, Pernambuco and the rain forests of northwestern Bahia. They inhabit varied climates, preferably humid places. Its voice is a melancholic low peep, deep, varying from three to four syllables, first long and strong, and then descending, and the last ones without flexing. From August to November, several females gather around a male, facilitating identification due to the low, weak and varied peep. Size: 35cm.



PIOS / WHISTLES 16, 21 & 30

CHORORÃO, INHAMBU-CHORORÃO ou BOIADEIRO

Crypturellus variegatus

Variegated Tinamou (USA); Gallineta Cuero (Venezuela)

Ave da ordem dos Tinamiformes, da família Tinamidae. Habita mata de diversos tipos. No Brasil é encontrada no norte do Mato Grosso, leste do Pará e Maranhão, também no sudeste da Bahia ao Espírito Santo, norte do Rio de Janeiro e Minas Gerais. Possui capacidade limitada de voar pela pequena envergadura das asas, mas é uma ave muito arisca. Ao macho compete a incubação dos ovos e o trato dos filhotes. Habita matas e baixadões, em climas quentes. Sua vocalização é bem característica assemelhando-se à do Tururim, entretanto, ela se mostra mais grave e melodiosa. Inicia-se com sopros longos e melancólicos, posteriormente com trinados curtos descendentes. Tamanho: 28cm.

Bird of the Tinamidae family. It inhabits several types of forests, and in Brazil, it is found in the north of Mato Grosso, east of Pará and Maranhão, southeast of Bahia, in Espírito Santo, and north of Rio de Janeiro and Minas Gerais. It has a limited capacity to fly due to the small span of the wings, but it is a very shy bird. Males are responsible for incubating the eggs and caring for the nestlings. It inhabits forests and lowlands, and likes warm climates. Its vocalization is very characteristic, resembling the Tururim. However, it is somewhat more low-pitched and melodious. It begins with long and melancholic notes, followed by short descending chirrups. Size: 28cm.





PIOS / WHISTLES

22 - com bola / with ball

14 - com palheta vibratória / with vibratory palette

17 - tipo tambor – gutural inspirando / drum type - guttural inhalation

18 - gutural expirando / guttural exhalation

TURURIM, SURURINA OU CANELA PARDA

Crypturellus souim

Little Tinamou (USA); Ponchita (Venezuela)

Ave da ordem dos Tinamiformes, da família Tinamidae. Tinamídeo florestal manso, de vasta distribuição na floresta. Pode ser vistos do México à Bolívia e Brasil até o Espírito Santo, Rio de Janeiro, Minas Gerais, e Mato Grosso. Vive à beira da mata fechada, capoeira densa, mata seca de restinga e à beira de córregos. Atualmente te sido bastante freqüente no norte do Espírito Santo (Reserva de Sooretama) e sul da Bahia. Gosta de empoleirar-se em grupos de três a cinco aves. Alimenta-se preferencialmente de sementes e pequenos organismos, animais que vivem sob a superfície do solo e em tocos em decomposição. Emite um piado suave, longo e chororocado. Tamanho: 23cm.

Bird of the Tinamidae family. A tame forest Tinamidean, with vast distribution in the forest. It can be found from Mexico to Bolivia and Brazil as far as Espírito Santo, Rio de Janeiro, Minas Gerais, and Mato Grosso. It lives at the edge of dense forests, brushwoods, dry sandbank forests and near streams. Currently they are found in the north of Espírito Santo (Sooretama Reservation) and south of Bahia. It likes to roost in groups of three to five birds. It feeds preferentially off seeds and small organisms, animals that live under the surface of the soil and decaying wood. Its voice is a soft, long, chororocado peep. Size: 23cm.





PIO / CALL 18 (guttural expirando / *guttural exhalation*)

CAPIVARA

Hydrochoerus capybara

Capybara (USA)

Mamífero da ordem dos Roedores. É o maior roedor conhecido em todo o mundo, chegando a medir um metro de comprimento e pesar mais de 45kg. Tem orelhas pequenas e não possui rabo longo. É um animal que se alimenta de vegetais, possui faro aguçado, sentindo a presença humana a grandes distâncias. Vive em beiras de rios e regiões alagadas. Emite piados curtos e longos, agudos e suaves.

Mammal of the order of the Rodents. It is the world's largest known rodent, sometimes measuring one meter in length and weighting over 45kg. It has small ears and a short tail. It feeds off vegetables; has a sharp sense of smell and senses the human presence at great distances. It lives on riversides and marshes. Its voice consists of short and long peeps, both shrill and soft.



PIOS / WHISTLES 23 & 16

JACUPEMBA

Penelope superciliaris

Rusty-marginated Guan (USA); Yacupebá (Argentina).

JACUGUAÇU OU JACUAÇU

Penelope Obscura

Dusky-legged Guan (USA); Pava da monte común (Argentina)

Ambas as aves são da ordem dos Galliformes, da família Cracidae.

O Jacupemba é a menor espécie do gênero. Quando alarmado, emite vocalização ouça, porém forte. É encontrado em regiões do sul do Amazonas e Madeira, Brasil central/nordeste/médio-oriental, até o Paraguai e Rio Grande do Sul. Escolhe locais de beira de mata, capoeiras, no sudeste e sul do Brasil, de Minas Gerais e Rio de Janeiro até o Rio Grande do Sul. Tamanho: 55cm; peso: 850g.

O Jacuaçu tem tamanho bem maior e possui manifestação sonora fortíssima, caracterizando-se também pelo forte rufar de suas asas. Gosta de matas altas, onde ficam, por vezes, empoleirado nas copas das árvores, sendo mais frequentes no sudeste e no sul do Brasil, sendo que no primeiro têm preferência pelas serras. Alimenta-se de frutos em geral e sementes. Tamanho: 73cm; peso: 1200g.

Both birds are Galliformes, of the Cracidae family.

Jacupemba is the smallest species of the genre. When alarmed, it issues a strong but dull quack. It is found in the south of the Amazonas and Madeiras rivers, central, northeastern, and midwestern Brazil, as far as Paraguay and Rio Grande do Sul. It prefers the edges of forests and brushwoods in the south and southeast of Brazil, from Minas Gerais and Rio de Janeiro to Rio Grande do Sul. Size: 55cm; weight: 850g.

The Jacuaçu is larger and has a very strong voice, being also characterized by the strong ruffle of its wings. It likes dense forests, where it is found on treetops, being more frequent in the southeast (where it prefers the mountains) and in the south of Brazil. It feeds off fruits in general, and seeds. Size: 73cm; weight: 1200g.



PIOS 28 & 33 (com palheta vibratória / with vibratory palette)

CODORNA / QUAIL

Nothura maculosa

Spotted Nothura (USA); Perdiz chica común (Argentina)

Ave da ordem dos Tinamiformes, da família Tinamidae. É encontrada nas regiões sul, leste, nordeste e centro-oeste do Brasil, mais frequentemente em campos baixos, ralos e áreas de cultivo de monoculturas como milho, soja, arroz de terra firme e trigo. No nordeste apresenta-se menor e mais clara. Possui capacidade limitada de voar pela pequena envergadura das asas. Emite um piado agudo, suave, cadenciado com um leve chororocado. Tamanho: 23cm.

Bird of the Tinamidae family. It is found in the south, east, northeast and midwest of Brazil, more often in the lowlands, and in monoculture fields such as corn, soy, dry rice and wheat. In the northeast, it is smaller and lighter. It has a limited capacity to fly due to the small span of the wings, but it is a very shy bird. Its voice is a sharp, soft, slow peep with a light chororocado. Size: 23cm.



CORUJINHA-DO-MATO

Otus choliba

Tropical Screech-Owl (USA)

Lechucita común (Arg)

Curucucú comun (Ven)



TRINCA-FERRO

Saltador maximus

Buff-throated Saltador (USA)

Picurero (Ven)

BEM-TE-VI

Pitangus sulphuratus

Great Kiskadee (USA)

Benteveo común (Arg)

Cristifué (Ven)



CURIÓ

Oryzoborus angolensis

Lesser Seed-Finch (USA)

Curié (Arg)

Semillero ventricastaño (Ven)

TICO-TICO

Zonotrichia campensis

Rufous-collared (USA)

Chingolo (Arg)

Correporsuelo (Ven)



SIRIEMA

Cariama cristata

Red-legged Seriema (USA)



PIO 25 – PIO DE NARIZ - MULTISONS

Apesar de fugir o padrão tradicional dos pios confeccionados em madeira, destacamos este instrumento por sua versatilidade, pois, ao contrário dos outros pios, este possui a caixa acústica móvel: a boca. Por isso possibilita mudanças de som desde o extremo agudo ao grave. O usuário, após familiarizado com o mesmo, pode descobrir várias vocalizações de aves diferentes, além de poder criar arranjos com todos os tons (do-ré-mi-fa-sol-la-si). Abaixo estão algumas das aves que podem ser reproduzidas por esse pio.

Aves: Jáo, Zabelê , Juriti , Uru-capoeira, Bem-te-vi, Corujinha-do-mato, Tucano-de-peito-amarelo, Curió, Coleirinho, Sanhaçu, Trinca-ferro, Saracura-três-potes, Siriema, Sericóia, Canário, Tico-tico, Melro, Bacurau, entre muitos outros.

WHISTLE 25 – NOSE CALL - MULTI-SOUND

Despite not conforming to the traditional standard of wood-made birdcalls, we highlight this instrument due to its versatility, since, unlike other birdcalls, this one has a portable acoustic box: the mouth. Therefore, it allows sound changes that range from the shrill to the bass. The user, after becoming familiar with it, may find out several vocalizations for different birds, in addition to creating arrangements with the tones (c-d-e-f-g-a-b). Below are some of the birds that can be reproduced with this peep.

Birds: Jáo, Zabelê , Juriti , Uru-capoeira, Bem-te-vi, Corujinha-do-mato, Tucano-de-peito-amarelo, Curió, Coleirinho, Sanhaçu, Trinca-ferro, Saracura-três-potes, Siriema, Sericóia, Canary, Tico-tico, Blackbird, Bacurau, among others.

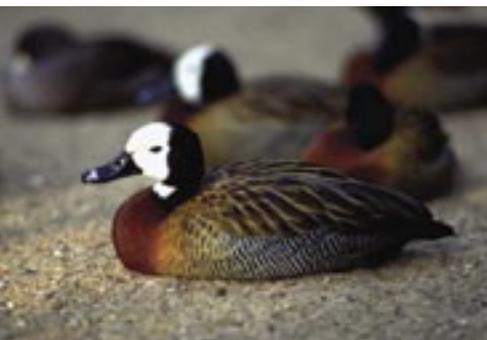


TUCANO-DE-PEITO-AMARELO

Ramphastos vitellinus ariel

Channel-billed Toucan (USA)

Diostedé de pico acanelado (Ven)



PIOS / WHISTLES 26 & 32

MARRECA-IRERÊ, IRERÊ, PATURI ou MARRECA-PIADEIRA

Dendrocygna Viduata

White-faced Whistling-Duck (USA); Suiriri (Argentina); Yaguaso cariblanco (Venezuela)

Ave da ordem dos Anseriformes, da família Anatidae. Ocorre em todo Brasil. É uma ave palmípede (dedos unidos por membranas), facilmente domesticada. Migra em bandos, fora da temporada de procriação, a grandes distâncias. Vive próxima a rios, lagos e taboas. Emite um piado alto, suave e agudo geralmente quando voam no crepúsculo. Tamanho: 44cm.

Obs: Esse pio pode reproduzir vozes de várias aves como alguns periquitos, gaviões, bem-te-vi, entre outras, se usado de forma diferenciada.

Bird of the Anatidae family. Found all over Brazil. It is a palmiped bird (bird with webbed feet), easily domesticated. It migrates in groups outside the procreation season, for great distances. It lives around rivers, lakes and marshes. It issues a loud peep, soft and sharp, usually when flying at the twilight. Size: 44cm.

NOTE: This birdcall can reproduce the voices of several birds, such as a few parakeets, hawks, and tyrant flycatchers, among others, if used in differentiated ways.





PIO 34 – ESPORTIVO

Possui as mesmas propriedades sonoras de um apito esportivo profissional. Por suas características de construção, sua aplicação é apropriada para atividades recreativas amadoras.

BIRDCALL 34 – SPORTIVE

It has the same resonance properties as professional sports whistles. Due to the building characteristics, its application is adapted to amateur recreational activities.



PIO / WHISTLE 40

MARRECÃO ou MARRECÃO-DO-SUL

Netta peposaca

Rosy-billed Pochard (USA); Pato picazo (Argentina)

Ave da ordem dos Anseriformes, da família Anatidae. Vive em taboas e brejos e são mais encontradas na região sul. Reproduz em áreas do Rio Grande do Sul e aparece em bandos. Seu limite norte conhecido é a Lagoa Feia, norte do Rio de Janeiro. Possui grande envergadura nas asas possibilitando o voo de longas distâncias geralmente em grandes bandos. Alimenta-se de vegetais aquáticos e pequenos peixes. Emite um piado suave, próximo ao de um pato. Seu tamanho é pouco maior do que uma galinha caipira. É uma espécie muito procurada por caçadores gaúchos. Devido à sua grande população, tem causado prejuízos nos plantios de arroz, mais por pisotear o terreno do que por comer sementes. Por isso, os agricultores costumam pagar a matança por cabeça. Tamanho: 55cm, peso: 1000g a 1300g

Bird of the Anatidae family, that lives in bogs and marshes and is often found in the south. It reproduces in certain regions of Rio Grande do Sul and appears in groups. Its known north limit is the Lagoa Feia, north of Rio de Janeiro. It has a large wingspan, enabling long distance flight, usually in large groups. It feeds off aquatic vegetables and small fish. Its voice is a soft peep, similar to ducks. Its size is slightly larger than wild chicken. It is a species very sought after by local hunters. Due to its great population, it has caused damage to rice plantations, more by trampling than by eating the seeds. Therefore, farmers usually pay their slaughter by the head. Size: 55cm, weight: 1000g to 1300g.

GOVERNADOR DO ESTADO DE SÃO PAULO

Governor of State of São Paulo

Geraldo Alckmin

SECRETÁRIA DE ESTADO DA CULTURA

State Secretary of Culture

Claudia Costin

DIRETORA DO DEPARTAMENTO DE MUSEUS E ARQUIVOS

Director of Department of Museums and Archives

Silvia Antibas

DIRETORA DO MUSEU DA CASA BRASILEIRA

Director of Museu da Casa Brasileira

Adélia Borges

PRESIDENTE DA SOCIEDADE DE AMIGOS DO MCB

President of the Association of Friends of MCB

Diana Malzoni

COORDENAÇÃO DO ESPAÇO EXPOSITIVO

Exhibition Hall Coordination

Ruy Rubio Rocha

COORDENAÇÃO DO SERVIÇO EDUCATIVO

Pedagogical Service Coordination

Ana Cecília Chaves Arruda

MONITORAS *Monitors*

Ana Maria Cintra

Flora Chaves

Thaís Marquez

Carolina H. Mestriner

APOIO OPERACIONAL *Operational Support*

Julieta Pereira

Fernanda Grisolia

ASSESSORIA DE IMPRENSA *Press Release*

Menezes Comunicação

GOVERNADOR DO ESTADO DO ESPÍRITO SANTO

Governor of State of Espírito Santo

Paulo Hartung

VICE-GOVERNADOR *Vice-Governor*

Lelo Coimbra

SECRETÁRIA DE ESTADO DA CULTURA

State Secretary of Culture

Neusa Mendes

SUBSECRETÁRIA DE ESTADO DA CULTURA

State Sub-Secretary of Culture

Beth Osório

**COORDENADORA DE MEMÓRIA, PATRIMÔNIO
CULTURAL e NATURAL**

Coordinator of Cultural and Natural Heritage

Alcione Dias

ASSESSORIA DE IMPRENSA *Press Release*

Ana Rita Baltazar

SEBRAE-ES

PRESIDENTE DO CONSELHO DELIBERATIVO

President of Management Council

Lucas Izoton Vieira

DIRETOR SUPERINTENDENTE *Superintendent Director*

Cezar Rogelio Vasquez

DIRETOR TÉCNICO *Technical Director*

Carlos Bressan

DIRETOR DE ADMINISTRAÇÃO E FINANÇAS

Management and Finances Director

João Luiz Vassalo Reis

UNIDADE DE DESENVOLVIMENTO SETORIAL

Department of Segment Development

Vera Inez Perin

Maria Angélica Fonseca

EXPOSIÇÃO Exhibition

CURADORIA *Curator*

Ronaldo Barbosa

COORDENAÇÃO *Coordination*

Maria Clara Rodrigues

PESQUISA *Research*

Cassius Gonçalves

TEXTO *Text*

Adélia Borges

FOTOGRAFIAS *Photos*

Haroldo Palo Jr

Jarbas Gomes

Jorge Luiz Sagrilo

PROJETO MUSEOGRÁFICO *Museum project*

Studio Ronaldo Barbosa

PROJETO GRÁFICO *Graphic project*

Studio Ronaldo Barbosa

DESIGNER ASSISTENTE *Designer Assistant*

Jarbas Gomes

VERSÃO E REVISÃO PARA INGLÊS

English translation and copy-desk

CNA e Renato Rezende

ILUMINAÇÃO *Lights*

Julio Katona

CENOTÉCNICA *Scenography*

Marcos Albertin

DVD – PIOS DA MATA (Woodland Whistles)

DIREÇÃO E ROTEIRO *Direction and screenplay*

João Vargas Penna

TRILHA SONORA *Soundtrack* - **O Grivo**

SOM DOS PIOS *Whistles' sound* - **Manimal e**

Renato Coelho Marins

Leomar Caetano Carolino

Leandro Caetano Carolino

Cynthia Polonini Carolino

Lucas Vieira Menezes

Welingnton A. Alves

Carlos Ruberdam

CINEMATOGRAFIA *Cinematography* - **Fábio Ghivelder**

PRODUÇÃO EXECUTIVA *Executive Production* - **Juliana Carapeba**

MONTAGEM *Editing* - **Maria Continentino**

LETREIROS E ILUSTRAÇÕES *Posters and Illustrations* - **Ernesto Sollis**

PRODUÇÃO *Production* - **Atelier de Cinema**

DEPOIMENTO *Testimony* - **Gustavo Coelho**

Funcionários da Fábrica de Pios

Ademildo Lacerda do Amparo

Anderson Tófano do Amparo

Arildo dos Santos Oliveira

Célio Gomes Coelho

Darci Barbosa Rodrigues

Gilson Silva

Katiuscia Oliveira de Souza

Leomar Caetano Carolino

Luciana Pinheiro Silva

Marcos Gomes Coelho

AGRADECIMENTOS *Acknowledgments*

Adélia Borges

Bruno Buarque

Camillo Cola

Gervásio Rocha

Gustavo Coelho

Haroldo Palo Jr

Mário Ribeiro

Reserva do Cafundó (Cachoeiro do Itapemirim, ES)

Reserva de Sooretama (Linhares, ES)

Teca Brito







PATROCÍNIO

SECRETARIA DA CULTURA

GOVERNO DO ESTADO
ESPÍRITO SANTO
A HORA É ESSA

SEBRAE
ES

APOIO

CNA
Inglês e Espanhol

• **AAA**
ALBINO ADVOGADOS ASSOCIADOS

REALIZAÇÃO

mUSEU
DA **c**ASA
bRASILEIRA

SECRETARIA DE
ESTADO DA CULTURA



GOVERNO DO ESTADO DE
SÃO PAULO
RESPEITO POR VOCÊ